ギャル ジャポン GAL JAPON

おそ松さん スペシャル コラボSP!!!

ラマサコ

原作：赤塚不二夫
監修：おそ松さん製作委員会

WHAT?! WHAT ARE YOU DOING, JULIA?!

AH, I'M FEELING DOWN, SO LIKE, STOP MESSING AROUND, SERIOUSLY.

EEH!

I GOT YOU!

'CAUSE WE LOST BIG AT PACHINKO!

EH?!

THAT'S SO STINGY!

THESE GUYS ARE TAKING TURNS TO GET DRINKS AT THE BAR.

EEEK!

?

BY THE WAY, WHAT DO YOU MEAN BY "TAKING TURNS?"

THERE'S LIKE, ONLY ONE OF THEM.

LOOK BELOW.

EHH?! SEXTUPLETS?!

AND THEY'RE NEETS TOO?!

AAH, THIS IS SO EMBARRASSING. THAT'S WHY I DIDN'T WANT TO DO THIS.

AHAHA

CAN WE GET WHAT I WANT TO DRINK NEXT?

BECAUSE OF "SOMEBODY'S" FAULT.

STOP IT, KARAMATSU. WE ONLY HAVE ONE DRINK.

HEH... A RARE MEETING LIKE THIS DESERVES A TOAST FIRST...

THAT'S RIGHT. WE DON'T HAVE ENOUGH MONEY, SO WE'RE USING OUR SEXTUPLET ABILITY.

TODOMATSU

JYUSHIMATSU

ICHIMATSU

CHOROMATSU

KARAMATSU

OSOMATSU

THAT'S OUR LINE!!

I CAN'T TELL YOU APART.

ARE YOU LIKE, A SPOT THE DIFFERENCE PUZZLE, BUT IN 3D?

JK6?

LIKE THE WAY YOUR FACE IS A JOKE.

"I CAN'T TELL YOU APART", THAT'S LIKE, SO INSULTING.

ARE YOU LOOKING DOWN ON JKS?"

TL NOTE: JK IS AN ABBREVIATION OF JOSHI KOUSEI, MEANING "SCHOOLGIRLS". JYUSHIMATSU INTERPRETS THE MEANING AS "JODAN MITAN NA KAO", MEANING "A FACE THAT'S LIKE A JOKE".

AS IF HAVING SIX OF YOU ISN'T REDUNDANT!

BULLSHIT! WE HAVE PLENTY OF INDIVIDUALITY THAT MAKES US SHINE BRIGHTLY!

THAT'S SO FUNNY, JYUSHIMATSU, SO FUNNY.

W-WAIT, JYUSHI-MATSU!

YOU CAN'T SAY HILARIOUS THINGS LIKE THAT!

WHO CARES ABOUT THAT NOW?

WHOSE SIDE ARE YOU ON おまえらの味方

ALSO, AYU, IN THIS CASE THE CORRECT USE WOULD BE "CHOUFUKU", OKAY.*

CHUMI-MATSU.

I'M JULIMATSU.

YOU TWO AS WELL?!

BETH-MATSU.

THESE DAYS, I FEEL LIKE BEING ON THIS TEAM WILL GET YOU MORE POPULARITY.

YOU WENT TO THE MATSU SIDE?!

EH?

DON'T WORRY, THE HOLE WE LEFT IS ALREADY FILLING UP.

TL NOTE: AYU IS ALSO MAKING A JOKE ABOUT THE ABBREVIATION "JK". SHE USES THE TERM "JUUFUKU KATA" (REDUNDANCY), WHERE "JUUFUKU" IS A COMMON MISREADING. LIKE THE OTHER GAL POINTS OUT, IT SHOULD ACTUALLY BE "CHOUFUKU" INSTEAD.

THOSE ARE SOME SERIOUSLY MONSTROUS LOOKS!

WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!

WHY DO YOU HAVE A SELFIE STICK WHEN YOU DON'T EVEN HAVE A SMARTPHONE?! SO PAINFUL!

I GOT A SELFIE STICK RIGHT HERE.

SO FUNNY, I WANNA TAKE PICTURES TOGETHER.

INSTEAD OF GYARU, IT'S MORE LIKE KISS.

AND THIS ONE IS ON A WHOLE DIFFERENT LEVEL.

THIS IS HOW YOU GUYS REALLY LOOK.

I FEEL KIND OF STUPID NOW FOR FEELING DOWN IN THE FIRST PLACE.

WHEN I LOOK AT YOU...

AHA, YOU LAUGHED.

DO YOU FEEL BETTER NOW?

IT'S ALL ABOUT THE END JUSTIFYING THE MEANS.

I SEE.

AYU, JULIA!

WE'RE GONNA TAKE A PICTURE!

JULIA WAS WORRIED ABOUT ME...?

HERE WE GO!

SAY "NEET!"

A FEW MINUTES LATER...

... THE MANAGER CHARGED THE OTHER 5 FOR USING THE DRINK BAR.